

# Värmlandsvisan

*Ej för långsamt*

Folkmelodi från Östergötland



Ack, Vär-me-land du skö - na, du här - li - ga

Och kom-me jag än mitt i det för - lo - va-de



land, du kro - na bland Sve - a - ri-kes län - der! \_

land, till Värm-land jag än-dock å - ter - vän- der! \_



Ja, där vill jag le - va, ja, där vill jag



dö. Om en gång i-från Värm-land jag ta-ger mig en



mö, så vet jag, att al-drig jag mig ång - rar. —

2 I Värmeland är lustigt att leva och bo,

det landet jag prisar så gärna.

Där klappar det hjärtan med heder och tro  
så fasta som bergernas kärna.

Och var och en svensk uti Svea rikets land,  
som kommer att gästa vid Klarälvens strand,  
han finner blott bröder och systrar.

3 I Värmland - ja där vill jag bygga och bo,  
med enklaste lycka förnöjder.

Dess dalar och skog ge mig tystnadens ro,  
och luften är frisk på dess höjder.

Och forsarna sjunga sin ljuvliga sång -  
vid den vill jag somna så stilla en gång  
och vila i värmländska jorden.

Anders Fryxell (1795-1881), Fredrik Dahlgren (1816-1895)

## Värmlandsvisan

*Folkmelodi från Östergötland<sup>1</sup>*

*Ej för långsamt*

1

Ack, Värmeland<sup>2</sup>, du sköna,  
du härliga land,  
du krona bland Svearikes<sup>3</sup> länder!

Och komme jag än mitt  
I det förlovade land,  
till Värmland  
jag ändock återvänder!  
Ja, där vill jag leva,  
ja, där vill jag dö.  
Om en gång ifrån Värmland  
jag tager mig en mö,  
så vet jag, att aldrig  
jag mig ångrar.

2

I Värmeland är lustigt  
att leva och bo;  
det landet jag prisar så gärna.  
Där klappar de hjärtan  
med heder och tro  
så fasta som bergenas kärna.  
Och var och en 'svensk'  
Schwede  
uti Svearikes land,  
som kommer att gästa  
vid Klarälvens<sup>4</sup> strand,  
han finner blott  
bröder och systrar.

## Das Värmlandlied

*Volksweise aus Östergötland*

*nicht so langsam*

Ach, Värmland, du schönes,  
du herrliches Land,  
du Krone unter Schwedens Ländern  
(*wörtl.* der Länder des Sveareiches)!  
Und käme ich auch mitten  
in das gelobte Land  
nach Värmland  
ich doch zurückkehre!  
Ja, da will ich leben,  
ja, da will ich sterben.  
Wenn einmal von Värmland  
ich nehme mir eine Braut,  
so weiß ich, dass nie  
ich es (*wörtl.* mich) bereue.

In Värmland ist (es) lustig  
zu leben und wohnen;  
dieses Land ich preise so gerne.  
Dort schlagen Herzen  
mit Ehre und Glauben  
so fest wie der Kern der Berge.  
Und jeder (*wörtl.* jedermann)

im Schweden-Reich,  
der kommt, um Gast zu sein  
am Ufer des Klarälvs,  
er findet nur  
Brüder und Schwestern.

3

I Värmeland -  
ja, där vill jag bygga och bo,  
med enklaste lycka förnöjder.  
Dess dalar och skog  
ge mig tystnadens ro,

och luften är frisk  
på dess höjder.  
Och forsarna sjunga  
sin ljuvliga sång -  
vid den vill jag  
somna så stilla en gång  
och vila  
i värmländska jorden.

In Värmland -  
ja, da will ich bauen und wohnen,  
mit einfachstem Glück zufrieden.  
Seine Täler und (sein) Wald  
geben mir den Frieden  
(*wörtl.* Ruhe) der Stille,  
und die Luft ist frisch  
auf seinen Höhen.  
Und die Stromschnellen singen  
ihr liebliches Lied -  
bei dem will ich  
einschlafen so still einmal  
und ruhen  
in der värmländischen Erde.

<sup>1</sup> *Östergötland* südschwedischer Regierungsbezirk (Län) zwischen Vätternsee und Ostsee; Hauptstadt ist Linköping.

<sup>2</sup> *Värmland* Län in Mittelschweden nördlich vom Vänernsee; Hauptstadt ist Karlstad.

<sup>3</sup> *Sveareich* historische Bezeichnung für das mittlere Schweden mit der Hauptstadt Stockholm; im übertragenen Sinn Bezeichnung für das ganze Schweden.

<sup>4</sup> *Klarälv* (*älv* 'Fluss') in Norwegen entspringender Fluss, der durch Värmland fließt und bei Karlstad im Vänernsee mündet.